

Error Analysis	Making errors is inevitable part of learning. صنع الأخطاء هو جزء لا مفر منه للتعلم.
تحليل الأخطاء	Error analysis has yielded insights into L2 acquisition process that have stimulated major changes in teaching practices. حقق التحليل الخطأ نظرة ثاقبة لعملية الاستحواذ L2 وحفزت تغييرات كبرى في الممارسات التعليمية

Studying learners' errors serve two major purposes:

دراسة أخطاء المتعلمين تخدم غرضين لنحو أفضل:

1/ It provides data from which inferences about the nature of the language learning process can be made.

توفير بيانات من الاستنتاجات حول طبيعة اللغة لأتمام عملية التعلم.

2/ It indicates to teachers and curriculum developers which part of the target language students have most difficulty producing correctly and which error types detract most from a learner's ability to communicate effectively.

يشير إلى المعلمين وواضعي المناهج الدراسية لأي جزء لطلاب اللغة المستهدفة ولديهم بشكل صحيح أكثر صعوبات في إنتاج أنواع الأخطاء التي تحد من قدرة المتعلم على التواصل بشكل فعال

Among the most common errors are:

من بين الأخطاء الأكثر شيوعا هي:

Omitting grammatical morphemes	إهمال الكلمات النحوية
Double marking	العلامات المزدوجة
Regularizing rules	قواعد الانتظام
Using two or more forms in random alternation	استخدام اثنين أو أكثر من الأشكال العشوائية بالتناوب
Misordering items	بنود misordering

** ملاحظة / الدكتور لم يركز على هذه النقاط .. ولكن على أقل تقدير تكونون ملمين فيها ...

<p>Findings of Error Analysis Studies</p> <p>نتائج دراسات تحليل الأخطاء</p>	<p>Error analysis studies claim that the majority of learner's errors were intra lingual (caused by the structure of L2)</p> <p>rather than intra lingual (Caused by L1 transfer)</p>
	<p>دراسات تحليل الخطأ يدعى بأن معظم أخطاء المتعلم كانت داخل اللسان (الناجمة عن هيكل L2) وبدلا من interlingual (الناجمة عن نقل L1)</p>

** ملاحظة / الدكتور لم يركز على هذه النقاط .. ولكن على أقل تقدير تكونون ملمين فيها ...

أسباب الأخطاء: Causes of errors:

1. Language transfer	نقل اللغة
2. Intra lingual factors	نقل اللغوي
3. Transfer of training	نقل التدريب
4. Learning strategies	استراتيجيات التعلم

Classification of errors تصنيف الأخطاء	1. Omission, addition, substitution, word order الإغفال ، الإضافة ، الإستبدال ، ترتيب الكلمة
	2. Errors of phonology, morphology, syntax, and vocabulary أخطاء علم الأصوات، علم الصرف، النحو، والمفردات

Shortcomings of Error Analysis

1. Stressing on learner's errors

الضغط على أخطاء المتعلم

2. Overstressing of production data

زيادة الضغط ببيانات الإنتاج

3. Focusing on specific language rather than viewing universal aspects of languages

أوجه القصور لتحليل الأخطاء

التركيز على لغة معينة بدلا من عالمية النظر
لجوانب اللغات

Inter language

اللغة المشتركة

is the type of language produced by second language learners who are in the process of learning language. It refers to a system that has a structurally intermediate status between the native language and the target language

هي نوع من اللغة التي ينتجها متعلمي اللغة الثانية الذين هم في عملية التعلم ويشير إلى نظام هيكلي وسيط بين اللغة الأصلية ولغة الهدف

Interlanguage Sources

مصادر لغة الجملة

1. Limited knowledge of the target language

معرفة محدودة للغة الهدف

2. Knowledge about the native language

معرفة اللغة الأصلية

3. Knowledge about the communicative function of the language

معرفة الوظيفة التواصلية للغة

4. Knowledge about the language in general

معرفة اللغة بشكل عام

5. Knowledge about life, human beings, and cultures

معرفة عن الحياة والبشر , والثقافات

The Main Premises of Interlanguage Theory

مقدمات منطقية رئيسية لنظرية اللغة المشتركة

<p><u>3/</u> The learner's competence is transitional. As a result of the permeability of an interlanguage system learners rapidly revise it.</p>	<p>كفاءة المتعلم أنتقالية . نتيجة لنفاذية المتعلمين ينفح بسرعة نظام اللغة العالمية.</p>
<p>They pass through a number of stages in the process of acquiring the target language.</p>	<p>تمر من خلال عدد من المراحل في عملية اكتساب لغة الهدف</p>
<p>Each stage constitutes 'an interlanguage – transitional competence'.</p>	<p>كل مرحلة يشكل " لغة عالمية – أختصاص الأنتقالية "</p>
<p>These stages are not discrete but overlap because every part of an interlanguage is subject to a constant revision.</p>	<p>المراحل ليست منفصلة ولكنها تتداخل لأن كل جزء من اللغة العالمية يخضع لمراجعة مستمره</p>

*** هذه النقطة رقم 3 اللي ذكرتها لنا najd111*

The Main Premises of Interlanguage Theory

مقدمات منطقية رئيسية لنظرية اللغة المشتركة

<p>4/ The learner's competence is variable.</p>	<p>كفاءة المتعلم هي متغيرة</p>
<p>At any one stage of development the language produced will display systematic variability.</p>	<p>لأي مرحلة واحدة لتطور إنتاج اللغة ليكشف التباين المنهجي</p>
<p>This variability reflects the particular form—function correlation which comprise the rules of the learner's grammar at that stage of development.</p>	<p>هذا التباين يعكس شكل وظيفة مباشرة والتي تتكون من ارتباط القواعد لتنمية مرحلة المتعلم في ذلك</p>

** هذه النقطة رقم 4 التي ذكرتها لنا najd111

The Main Premises of Interlanguage Theory

مقدمات منطقية رئيسية لنظرية اللغة المشتركة

7) <u>Interlanguage systems may fossilize</u>	تحجير نظام اللغة
<u>Fossilization</u> refers to the tendency of many learners to stop developing their interlanguage grammar in the direction of the target language.	التحجير تشير إلى اتجاه العديد من المتعلمين لوقف اللغة إتجاه لغة الهدف
Instead they reach a plateau beyond which they do not progress	أن تصل الى هضبه بدلا من لا تتقدم
This may be because there is no communicative need for further development	قد يكون هذا التواصل لأن ليست هناك حاجة لمزيد من التطوير
Alternatively, it may be because full competence in a L2 is neurolinguistically impossible for most learners	بدلاً من ذلك , قد يكون من أختصاص كامل لأن في L2 هو المستحيل العصبية اللغوية لمعظم المتعلمين
<u>Fossilization</u> is a unique feature of interlanguage systems	التحجر هو سمه فريدة من أنظمة لغة الجملة

** هذه النقطة رقم 7 التي ذكرتها لنا najd111

تطوير اللغة المشتركة

The development of Interlanguage

1. Language transfer

نقل اللغة

Interfering; inter lingual transfer from L1; borrowing patterns from the native language

التدخل ، ونقل بين اللغات من L1 ، أنماط الأقتراض من اللغة الأم

2. Transfer of training

نقل التدريب

Some elements of the interlanguage may result from specific features of the learning

بعض عناصر اللغة في جملة قد تتجم عن سمات محده للتعلم

3. Strategies of second language learning

استراتيجيات تعلم اللغة الثانية

These strategies are part of the context of learning; resulting from a specific approach to the material to be learned

هذه الاستراتيجيات هي جزء من سياق التعلم ، الناجم عن نهج محدد للمواد التي يمكن استخلاصها

4. Communication strategies

استراتيجيات الاتصال

expressing meanings using the words and grammar which are already known by a learner with limited knowledge of the target language

التعبير عن المعاني باستخدام الكلمات والقواعد التي هي معروفة بالفعل من قبل المتعلم مع المعرفة المحدودة للغة الهدف

5. Overgeneralization

The extension of using grammatical rules beyond its expected uses

تمديد استخدام القواعد النحوية تتجاوز المتوقع

<i>Interlanguage</i> تعريف	has been fluid, constantly changing, and incorporating new ideas كانت اللغة كالسائلة , وتتغير باستمرار ، وتدمج الأفكار الجديده
	It played a crucial role in the transformation of thinking, prediction and understanding the process of second language learning لعب دوراً حاسماً في تحويل التنبؤ والتفكير والفهم وعملية تعلم اللغة الثانية

نهاية المحاضرة الرابعة